

Főoldal>Az Ön jogai>Vádlottak (büntetőeljárás)

Vádlottak (büntetőeljárás)

Spanyolország

Ezek a tájékoztatók azt fejtik ki, mi történik, ha valakit olyan bűncselekmény elkövetésével gyanúsítanak vagy vádolnak meg, amely bírósági tárgyalást von maga után.

A spanyol alkotmány elismeri az emberek méltóságát, sérthetetlen jogait, a személyiség szabad kibontakoztatását, a jogszabályok és mások jogainak tiszteletben tartását.

Maga az alkotmány tartalmazza az emberek alapvető jogait és szabadságait, megjelenítve az **emberi jogok egyetemes nyilatkozatát** és a Spanyolország által megerősített nemzetközi egyezményeket és megállapodásokat.

A spanyol alkotmányban szereplő általános alapvető jogokat a nemzeti jog tölti meg tartalommal.

A spanyol büntetőeljárás törvénykönyv (*Ley de Enjuiciamiento Criminal*) kifejezetten rögzíti a nyomozás alá vont fél/a vádlott jogait a büntetőeljárásban:

A „nyomozás alá vont fél” (*Investigado*) kifejezést arra a személyre használja, aki ellen bűncselekménnyel összefüggésben nyomozás folyik.

A „vádlott” (*encausado*) kifejezés általánosságban olyan személyre vonatkozik, akit az ügy kivizsgálása után az igazságügyi hatóság hivatalosan megvádol egy meghatározott bűncselekmény elkövetésében való részvétellel.

Továbbra is használja az „*acusado*” [rendszerint az a személy, aki ellen szóbeli eljárásban vádat emeltek] és a „*procesado*” [általában az a személy, aki ellen egy konkrét típusú büntetőeljárásban vádat emeltek] spanyol kifejezést, angol nyelven mindkettő „accused (vádlott)”, és amely az „*encausado*” spanyol kifejezéssel váltakozva használható az eljárás megfelelő szakaszában.

Amennyiben Ön bűncselekmény sértette, jogairól [itt](#) kaphat teljes körű tájékoztatást.

A büntetőeljárás összefoglalása

Az eljárás megindulása

Az eljárás a következő módon indulhat:

az illetékes hatóságnál (rendőrségnél, ügyészségnél vagy ügyeletes bíróságnál) tett panasszal, bárki által tett feljelentéssel, függetlenül attól, hogy ez a személy a bűncselekmény áldozata-e vagy sem, rendőrségi nyilatkozattal, a vizsgálóbíró kezdeményezésére.

Nyomozati szak

A büntetőeljárás megindítását követően megindul a „tárgyalást megelőző” vizsgálóbírói vizsgálati szakasz, amelyben meghozzák a tárgyalás előkészítése érdekében tett intézkedéseket, kivizsgálják és bizonyítják az esetlegesen elkövetett bűncselekményeket, a minősítésüket befolyásoló valamennyi körülménnyel együtt, az elkövetők bűnösségét, a személyek és vagyoni kötelezettségeik biztosítása mellett.

A nyomozati szak vége

A „tárgyalást megelőző” vizsgálat befejezésének eredménye lehet:

az eljárás megszüntetése és lezárása, ha nincs bizonyíték bűncselekményre, vagy ha az elkövető ismeretlen,

az eljárás folytatása az úgynevezett „köztes szakasz” megindulásával, amelynek célja annak megállapítása, hogy a nyomozás teljes körű-e, és elegendő-e a vádemeléshez,

adott esetben a vonatkozó vádirat és az ellenkérelem benyújtása után a feleket megidézik a tárgyalásra.

Tárgyalás

A (néhány kivételtől eltekintve) nyilvános tárgyalást a nyomozást lefolytató bírótól eltérő bíró vagy bíróság előtt tartják, és ítélettel, amely lehet:

a vádlottra terhelő ítélet,

a vádlott javára szóló ítélet.

Az ítélet ellen mindkét esetben bármely fél fellebbezést nyújthat be a felsőbb szintű bírósághoz.

Tájékoztatók

Az eljárás mindezen szakaszairól és az Ön jogairól további részleteket a tájékoztatókban talál. Ezek az információk nem helyettesítik a jogi tanácsot és csak tájékoztatási célt szolgálnak.

Az Európai Bizottság szerepe

Vegye figyelembe, hogy az Európai Bizottságnak nincs szerepe a tagállamokbeli büntetőeljárásokban, és panasz esetén nem segíthet Önnek. Az alábbi tájékoztatókban talál információkat arról, hogy miként és kinek nyújthat be panaszt.

A keresett információkért kattintson az alábbi hivatkozásokra:

[1 - Jogaim a bűncselekmény nyomozása során](#)

[2 - Jogaim a tárgyalás során](#)

[3 - Jogaim a bírósági eljárást követően](#)

Utolsó frissítés: 17/01/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

1 - Jogaim a bűncselekmény nyomozása során

Kihatással van a nyomozásra, ha külföldi állampolgár vagyok?

Általánosságban elmondható, hogy a nyomozással érintett személy külföldi állampolgársága nem befolyásolja a nyomozást. A külföldi állampolgárok ugyanazokat a jogokat élvezik, mint a nyomozással érintett spanyol állampolgárok, és bizonyos különleges jogaik is vannak, mint például az ingyenes tolmács segítségének igénybe vétele, amennyiben a külföldi nem érti vagy nem beszéli a spanyolt vagy azt a hivatalos nyelvet, amelyen az eljárás folyik. Ha a külföldit nyomozás keretében veszik őrizetbe, joga van ahhoz, hogy a szabadságelvonásról és a mindenkor fogvatartása helyéről tájékoztassák országának konzuli hivatalát, valamint joga van arra is, hogy országa konzuli hatóságai meglátogassák, és vele kommunikáljanak és levelezzenek.

A nyomozással érintett fél külföldi állampolgársága figyelembe vehető a büntetőeljárásban egyéni helyzetéről való döntéskor (előzetes letartóztatás) és egyéb, a jogokat kevésbé korlátozó intézkedések meghozatalakor, ilyen például az útlevél lefoglalása vagy az ország területének elhagyására vonatkozó tilalom.

Melyek a nyomozás szakaszai?

A nyomozás célja egy bűncselekmény lehetséges elkövetésével kapcsolatos bizonyítékok gyűjtése és a bűncselekmény feltételezett elkövetőinek azonosítása.

Ennek két szakasza van:

Rendőrség: A rendőrség vizsgálja azon ismert tényeket, amelyek esetleg bűncselekménynek minősülhetnek. Ennek érdekében felveszik a kapcsolatot minden olyan személlyel, akiről feltételezhető, hogy valami módon részt vett az eseményekben, tárgyi bizonyítékokat, tanúkat stb. kutatnak fel.

Bíróság (előkészítő szakasz): Ha a rendőrség büntetendő cselekményre utaló jeleket talál, és azonosítja az állítólagosan felelős személyeket, rendőrségi jelentést küld a vizsgálóbírónak, aki megindítja a megfelelő büntetőeljárást, és adott esetben megteszi a megfelelőnek ítélt intézkedést (a nyomozással érintett felek és tanúk kihallgatása, az ügyvel kapcsolatos dokumentumok beszerzése, belépés és házkutatás, anyagvizsgálat stb.)

Ha nem találnak bizonyítékot bűncselekmény elkövetésére, vagy ha az elkövető ismeretlen, az ügyet megszüntetik és lezárják.

Ha találnak bizonyítékot bűncselekmény elkövetésére, intézkednek az eljárás „köztes szakasszal” folytatásáról, amelynek célja annak megállapítása, hogy a nyomozás teljes körű-e, és annak alapján helye van-e vádemelésnek.

Adott esetben a vonatkozó vádirat és az ellenkérelem benyújtása után a feleket megidézik a tárgyalásra.

A spanyol ügyészséget (*Ministerio Fiscal*) a nyomozás teljes időtartama alatt tájékoztatni kell, és az felkérheti a vizsgálóbírót (*Jefe de Instrucción*) az ügyészség által relevánsnak tartott bármely nyomozati cselekmény elvégzésére. Ha úgy ítéli meg, hogy nincs elegendő bizonyíték a bűncselekmény elkövetése vagy annak elkövetői vonatkozásában, kérheti az ügy megszüntetését. Ha azonban úgy ítéli meg, hogy valamely személy ellen elegendő bizonyíték van bűncselekmény elkövetésére, a nyomozás lezárásakor benyújtja a megfelelő vádiratot.

Bizonyítékgyűjtési szakasz / Nyomozók jogköre

A bűnügyi rendőrség (*Policía Judicial*) feladata a törvénysértés megállapításához, a vonatkozó bizonyítékok összegyűjtéséhez és a bűncselekmény elkövetőinek azonosításához szükséges nyomozati cselekmények lefolytatása. Erre a tárgyalást megelőző vizsgálatot lefolytató bíró irányítása alatt kerül sor, akinek minden esetben engedélyeznie kell az alapvető jogok megsértésének minősülő nyomozati cselekményeket (lakásba történő belépés és házkutatás, kommunikáció lehallgatása stb.). A spanyol ügyészséget (*Ministerio Fiscal*) a nyomozás teljes időtartama alatt tájékoztatni kell, és az felkérheti a vizsgálóbírót az ügyészség által relevánsnak tartott bármely nyomozati cselekmény elvégzésére.

Rendőrségi őrizet

Általános szabály, hogy az őrizetbe vétel nem tarthat tovább, mint ami a tényállás tisztázását célzó nyomozás lefolytatásához feltétlenül szükséges, és egy esetben sem haladhatja meg a 72 órát, ez az a leghosszabb időtartam, amelynek elteltével az őrizettest szabadon kell engedni, vagy át kell adni az igazságügyi hatóságnak.

Az őrizetbe vételt a rendőrség rendelheti el, amit a rendőrök a törvényben meghatározott esetekben kötelesek megtenni. Ezt a spanyol ügyészség vagy közvetlenül a vizsgálóbíró is elrendelheti. Kivételes esetekben az őrizetbe vételt magánszemélyek is foganatosíthatják, akik kötelesek a fogvatartott személyt haladéktalanul az igazságügyi hatóság elé állítani.

Az őrizetbe vételt úgy kell végrehajtani, hogy az a lehető legkisebb sérelmet okozza a fogvatartott személyében, hírnevében és vagyonában; az őrizetbe vételt elrendelőnek és a foganatosításért felelősöknek biztosítaniuk kell a fogvatartott becsületéhez, magánéletéhez és személye megítéléséhez fűződő alkotmányos jogának kellő tiszteletben tartását.

A tényállás tisztázását célzó nyomozás rendőrség általi lefolytatása után a 72 órás törvényi határidőn belül a fogvatartottat szabadon engedik vagy átadják az igazságügyi hatóságnak.

Kihallgatás

A nyomozással érintett személyt tájékoztatják jogairól, és felkéri, hogy tegyen nyilatkozatot a nyomozás tárgyát képező tényállással kapcsolatban. A nyomozással érintett személy jogosult a hallgatásra és a nyilatkozattétel megtagadására, vagy dönthet úgy, hogy nem válaszol a feltett kérdésekre, vagy kijelentheti, hogy csak a bíró előtt tesz vallomást.

A nyomozással érintett személy szabadon bízhat meg ügyvédet; ennek hiányában hivatalosan kirendelt védő segít. Ugyanígy jogában áll a vallomástétel előtt ügyvédjével személyesen találkozni.

Ha a nyomozással érintett fél külföldi állampolgár, és nem érti vagy beszéli a spanyolt vagy azt a hivatalos nyelvet, amelyen az eljárás folyik, siket vagy hallássérült, vagy nyelvi nehézségei vannak, jogosult ingyenesen tolmács segítségének igénybe vételére.

A nyomozással érintett személynek joga van ahhoz, hogy ne tegyen nyilatkozatot maga ellen.

A nyomozással érintett személy már az eljárás elején elismerheti bűnösségét minden vagy bármely olyan bűncselekményben, amellyel vádolják. Ez nem akadályozza a nyomozás folytatását vagy a tárgyalás lefolytatását. A büntetőjogi szankció típusától és a bűncselekmény típusától függően azonban gyorsított eljárás is lefolytatható. Ezekben az esetekben a nyomozással érintett felet képviselő ügyvéd vádalkut köthet a spanyol ügyészséggel úgy, hogy a büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletet hoznak, de a büntetés enyhítése mellett.

Előzetes letartóztatás

Az előzetes letartóztatás csak akkor rendelhető el, ha a vizsgálóbíró azt megfelelőnek tartja, a spanyol ügyészség és/vagy az ügyészség bármely tagja kérésére.

Mindenképpen teljesülniük kell a szükséges jogszabályi követelményeknek, és az intézkedésnek jogszerű célt (az áldozat védelmét és/vagy a szökés, a bűnisméltés, illetve a bizonyítékok megsemmisítése vagy elrejtése veszélyének kiiktatását) kell szolgálnia.

Mely jogok illetnek meg a nyomozás során?

Akít büntetendő cselekmény elkövetésével vádolnak, élhet a védelemhez való jogával, amely a vádról szóló értesítést követően érvényesül az eljárásban, ennek érdekében az alábbi jogokról közérthetően és az illető által értett nyelven kell tájékoztatást nyújtani:

Tájékoztatáshoz való jog a vád tárgyát képező cselekményekről, valamint a nyomozás tárgyában és a vádpontokban bekövetkezett bármely lényeges változásról.

Az eljárás megfelelő időben történő megvizsgálásához való jog a védelemhez való jog garantálása érdekében, és minden esetben a vallomástételt megelőzően.

A büntetőeljárásban a védelemhez való jog törvénynek megfelelő gyakorlása érdekében történő eljárás joga.

A szabad ügyvédválasztás joga (a spanyol büntetőeljárás törvényben felsorolt kivételekkel).

Az ingyenes jogi segítségnyújtás kéréséhez való jog, ennek eljárása és a segítségnyújtás igénybevétele feltételei.

Az ingyenes fordításhoz és tolmácsoláshoz való jog a spanyol büntetőeljárás törvénynek megfelelően.

A hallgatáshoz és a nyilatkozattétel megtagadásához való jog, ha nem kíván nyilatkozatot tenni, és a feltett kérdésekre a válaszadás megtagadásának joga.

Az a jog, hogy ne tegyen saját magára terhelő nyilatkozatot, és ne vádolja magát bűncselekmény elkövetésével.

Mit jelent a tolmáchoz, illetve fordításhoz való jog?

A nyomozással érintett személyt írásban, egyértelmű, közérthető megfogalmazásban és az általa értett nyelven haladéktalanul tájékoztatják azokról a cselekményekről, amelyekkel vádolják, valamint jogairól, különösen a tolmács ingyenes segítségnyújtásának igénybe vételéhez való jogáról olyan külföldi állampolgár esetében, aki nem érti vagy nem beszéli a spanyol nyelvet vagy azt a hivatalos nyelvet, amelyen az eljárás folyik, vagy siket vagy hallássérült, illetve bármely más nyelvi nehézséggel küzdő személy esetében.

A nyomozati szakban ez a jog a nyomozással érintett személy által értett nyelvet használó tolmács segítségnyújtásának igénybe vételére való jogban ölt formát minden olyan eljárásban, amelynek során az adott személynek jelen kell lennie, beleértve a rendőrség vagy a spanyol ügyészség általi kihallgatást, és minden bírósági tárgyalást, valamint a tolmácsüggyvédjével folytatott olyan megbeszélések során való igénybevételek jogában, amelyek közvetlenül összefüggenek a későbbi kihallgatással vagy a vallomástétellel, illetve amelyek a fellebbezés benyújtásához vagy más eljárási kérelmekhez szükségesek.

Mit jelent a tájékoztatáshoz, illetve iratbetekintéshez való jog?

Általánosságban elmondható, hogy Önnek joga van a tájékoztatásra azokról a cselekményekről, amelyekkel vádolják, valamint a nyomozás és vádemelés tárgyában bekövetkezett bármely lényeges változásról. Önnek joga van arra is, hogy az eljárást kellő időben megvizsgálja a védelemhez való jog garantálása érdekében, és minden esetben a vallomástételt megelőzően, a törvényben meghatározott kivételekkel.

Amennyiben Önt őrizetbe veszik, tájékoztatást kap fogva tartásának indokairól és jogairól is (különösen az eljárás azon részeibe való betekintés jogáról, amelyek elengedhetetlenek az őrizetbe vétel vagy a szabadságelvonás jogszerűségének vitatásához).

Mit jelent, hogy jogom van ügyvédi segítséget igénybe venni, illetve harmadik felet a helyzetemről tájékoztatni?

Ön jogosult szabadon ügyvédet megbízni (a spanyol büntetőeljárás törvényben meghatározott kivételekkel), és segítségnyújtását indokolatlan késedelem nélkül igénybe venni. A védelemhez való jognak része a szabadon választott ügyvéd, vagy ennek hiányában egy hivatalból kirendelt védő jogi segítségnyújtása, akivel bizalmasan kapcsolatba tarthat és találkozhat, ideértve a rendőrség, a spanyol ügyészség vagy az igazságügyi hatóság előtti vallomástétel előtti megbeszélést (a törvényben meghatározott kivételekkel), aki jelen lesz az Ön minden nyilatkozattételénél, valamint minden beismerést, tanúval való szembesítést és az esemény rekonstrukcióját célzó eljárásban.

Amennyiben Önt őrizetbe veszik, joga van ahhoz, hogy az Ön által választott családtagját vagy személyt indokolatlan késedelem nélkül tájékoztassák a szabadságától való megfosztásáról és fogva tartásának mindenkor helyéről. A külföldi állampolgárok jogosultak arra, hogy a fenti körülményekről tájékoztassák országuk konzuli hivatalát.

Önnek is joga van indokolatlan késedelem nélkül telefonon kapcsolatba lépni az Ön által választott harmadik személlyel; a külföldi állampolgároknak joga van ahhoz, hogy országuk konzuli hatóságai meglátogathassák őket, és velük kapcsolatot tarthassanak és levelezzenek.

Mit jelent a költségmentességhez való jog?

Ön a törvényben meghatározott feltételek szerint jogosult ingyenes jogi segítségnyújtásra, ha spanyol állampolgár vagy Spanyolországban legalisan tartózkodó külföldi állampolgár, és bizonyítja, hogy nem rendelkezik elegendő forrással az eljáráshoz.

Az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz való jognak része a jogi tanácsadók és ügyvédek díjának elengedése, ha részvételüket törvény kötelezővé teszi, és ha ez nem is kötelező, a részvételt a bíró vagy bíróság kifejezetten megköveteli az eljárás felei számára az egyenlő bánásmód biztosítása érdekében. Ügyvédi segítség jár a fogvatartottnak vagy a megbízott ügyvéddel nem rendelkező fogvatartottnak minden olyan rendőri intézkedés esetén, amely nem folyamatban lévő bírósági eljárás eredménye, vagy a bíróság előtti első megjelenéskor, beleértve a bírói segítségnyújtás révén történő megjelenést is. A nemi alapú erőszak, a terrorizmus és az embercsempészet áldozatai, valamint kiskorúak, értelmi fogyatékkal élők vagy elmebetegek esetében az ingyenes jogi segítségnyújtás magában foglalja a feljelentést közvetlenül megelőző ingyenes tanácsadást és útmutatást.

v. Mit kell tudni a következőkről:

Az ártatlanság vélelme

Az ártatlanság vélelme a nyomozással érintett vagy a büntetőeljárásban a vádlott joga arra, hogy ártatlannak tekintésé mindaddig, amíg jogerős ítélet bűnösségét meg nem állapítja.

Az ártatlanság vélelmének két vonatkozása van: a bánásmód és a mérlegelés szabálya. A bánásmód tekintetében a szabály kimondja, hogy a nyomozással érintett személyt ártatlannak kell tekinteni, amennyiben jogerős ítélet ennek ellenkezőjét nem bizonyítja. A mérlegelési szabály szerint az ártatlanság vélelme a bizonyítékok értékelése során fejti ki hatását, mivel a büntetőeljárásban a bírónak abból a feltételezésből kell kiindulnia, hogy a nyomozással érintett személy ártatlan, így abban az esetben, ha az ügyészség nem teljes mértékben bizonyítja a vádat a nyomozással érintett személlyel szemben, időlegesen állított ártatlansága végleges hatályú lesz.

A hallgatáshoz való jog és az önvádra kötelezés tilalma

A nyomozással érintett személy alapvető joga a hallgatáshoz való joga, és hogy ne vádolja önmagát, amellyel bármiféle hátrányos következmény nélkül élhet.

A vádlott hallgatása nem pótolhatja a vád részéről a kellő bizonyíték hiányát. Ez azt jelenti, hogy nyilatkozatuktól függetlenül az ügyészségnek kell bizonyítani a bűncselekmény elkövetése bizonyítékainak fennállását. Bizonyítékok megléte esetében, ha a vádlott az ügyési bizonyítékok megtekintésekor nem válaszol, vagy nem ad kellő felmentő magyarázatot, hallgatása bűnössége megerősítésének tekinthető. Ezért fontos, hogy a vádlott nyilatkozattétele előtt megismerje az ügyészség bizonyítékait.

Ha nem áll rendelkezésre elegendő bizonyíték a vádlott elleni vádemeléshez, hallgatása nem használható fel a vád bizonyítékai hiányának kiváltására.

Bizonyítási teher

Az anyagi bizonyítási teher kizárólag a vádat terheli, nem pedig a védelmet. Az ártatlanság vélelme a bizonyítási terhet az ügyészségre hárítja, kizárólagosan annak feladata a büntetőeljárást megalapozó tények bizonyítása (ez a felelősség soha nem hárul a védelemre). Ezen túlmenően ennek a bizonyítási eljárásnak elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a Bíróság számára bizonyítékot nyújtson nemcsak a büntetendő cselekmény létrejöttére, hanem a vádlott büntetőjogi felelősségére is.

Melyek a gyermekekre vonatkozó különleges biztosítékok?

Ha a nyomozással érintett személy kiskorú, a büntetőeljárásban az előzetes vizsgálatot a spanyol fiatalok ügyészsége (*Fiscalía de Menores*) folytatja le és ügyüket a spanyol fiatalok bírósága (*Juzgado de Menores*) tárgyalja, mivel ez a bíróság rendelkezik a kiskorúak büntetőjogi felelősségéről szóló, 2000. január 12-i 5/2000. sz. sarkalatos törvényben szabályozott speciális hatáskörrel. Ez a törvény állapítja meg, hogy a 14 és 18 év közötti kiskorúak büntetőjogi felelősséggel tartoznak, de külön jogi szabályozás vonatkozik rájuk. Ezért, ha egy kiskorú őrizetbe vesznek, a kiskorúság megállapításakor átadják az Ügyészség Fiatalok Osztályának (*Secciones de Menores de la Fiscalía*), és a szülői felügyeleti joggal vagy gyámsággal rendelkező személyeket vagy tényleges gondviselőjüket tájékoztatják az őrizetbe vétel tényéről és annak helyéről.

Ha a kiskorú külföldi állampolgár, az ország konzulátusát értesítik fogva tartásáról.

Melyek a kiszolgáltatott helyzetben lévő gyanúsítottakra vonatkozó különleges biztosítékok?

A kiszolgáltatott gyanúsítottakra vonatkozó biztosítékok jelenleg nem szerepelnek módszeresen a spanyol jogszabályokban, és bár erről rendelkezik a büntetőeljárás törvénykönyv tervezete, az még nem lépett hatályba.

Ezért a spanyol jogszabályok esetlegesen tartalmaznak különleges biztosítékokat a kiszolgáltatott gyanúsítottak számára, például érthető és hozzáférhető nyelvhasználatot a büntetőeljárás során, siketek vagy hallássérültek, más nyelvi nehézségekkel küzdők stb. esetében a tolmács ingyenes segítségnyújtásának igénybevételére való jogot.

Mely jogszabályi határidők vonatkoznak a nyomozásra?

A vizsgálóbíró vizsgálatának megindítására az ügy megindításától számított legfeljebb 12 hónapon belül kerül sor.

Ha e határidő lejárt előtt bebizonyosodik, hogy a nyomozást nem lehet befejezni, a bíró hivatalból vagy valamelyik fél kérelmére és a felekkel folytatott konzultációt követően több alkalommal, legfeljebb hat hónappal meghosszabbíthatja a vizsgálatot.

Ezeket a meghosszabbításokat végzéssel fogadja el, amelyben indokolt magyarázatot ad azokra az okokra, amelyek akadályozzák a vizsgálat határidőben történő befejezését, valamint a szűkségek konkrét intézkedéseket és azok nyomozás szempontjából való relevanciáját. Adott esetben a meghosszabbítás elutasítását indoklással ellátott határozatban is kiadják.

Milyen előkészületek előzik meg a tárgyalást, ideértve az előzetes letartóztatás alternatíváit, valamint a származás szerinti államba történő átszállításra vonatkozó lehetőségeket (igazságügyi felügyeletet elrendelő európai határozat)?

Az európai felügyeleti határozat (a továbbiakban: ESO) lehetővé teszi a tárgyalásra váró gyanúsított vagy vádlott számára, hogy az előzetes letartóztatást a lakóhelye szerinti államban történő ideiglenes szabadon bocsátással váltsa ki. Az ESO azért jött létre, hogy garantálja az Európai Unió működéséről szóló szerződés 18. cikkében rögzített, az állampolgárságon alapuló megkülönböztetés tilalmának elvét, mivel lehetővé teszi az egyenlő bánásmód biztosítását azon uniós polgárok számára, akiket lakóhelyüktől eltérő tagállamban bűncselekmény elkövetésével gyanúsítanak, tekintettel a tárgyalásra várakozás közbeni egyéni helyzetükre.

Utolsó frissítés: 17/01/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

2 - Jogaim a tárgyalás során

Hol kerül sor a tárgyalásra?

A tárgyalás az illetékes bíróság előtt zajlik, amelyet általában a bűncselekmény súlya és az elkövetés helye határoz meg. A tárgyalást a nyomozati szakban elnöklő bírótól eltérő bíró előtt folytatják le, amely a tisztességes eljáráshoz való jogot juttatja érvényre.

Van lehetőség a vád módosítására? Amennyiben igen, miként érvényesül e tekintetben a tájékoztatáshoz való jogom?

Igen, a bizonyításfelvételt követően a bűnüldöző hatóság módosíthatja az Ön terhére rótt cselekmények büntetőjogi minősítését, feltéve, hogy a tényállás változatlan marad és új tények nem merülnek fel úgy, hogy az elsőként vád tárgyát tett bűncselekménynek része az új bűncselekmény minden tényállási eleme. Ilyen esetekben a védelem kérheti a meghallgatás elhalasztását annak érdekében, hogy új bizonyítékokat terjesszen be a megfelelő védelem biztosítására.

Mely jogok illetnek meg a bíróság előtti megjelenés során?

Önnek joga van ahhoz, hogy tájékoztatást kapjon a vádpontokról, joga van védelemhez és ügyvédi segítséghez, ahhoz, hogy ne tegyen magára terhelő vallomást, ne vádolja magát bűncselekmény elkövetésével, ne válaszoljon a feltett kérdésekre, valamint jogosult az ártatlanság vélelmére. A tárgyalás végén az utolsó szó jogán nyilatkozatot tehet.

Szükséges-e megjelennem a bíróságon? Milyen feltételekkel maradhatok távol a bírósági tárgyalás alatt?

A spanyol jog szerint a tárgyalás megtartásához szükséges a vádlott jelenléte. Ez a hatékony bírói jogvédelemhez való jogból (megakadályozva a megfelelő védelem hiányát) és a jogszerű eljárással megtartott tárgyaláshoz való jogból (beleértve a meghallgatáshoz való jogot is) vezethető le.

A tárgyaláson ártatlanságának megvédése érdekében kell részt vennie, de a tárgyalás az Ön távollétében is megtartható, ha szabályszerű idézés ellenére alapos ok nélkül nem jelenik meg, és a kért büntetés nem haladja meg szabadságvesztés esetén a 2 évet, ettől eltérő büntetési forma esetén a 6 évet. A váratlan megbetegedés alapos indok a mulasztás kimentésére, ebben az esetben a tárgyalást elhalasztják.

Mit jelent a tolmácshoz, illetve a dokumentumok lefordításához való jog?

Ön jogosult ingyenes fordításra és tolmácsolásra. Jogosult tolmácsra, ha nem beszél spanyolul vagy a tárgyalás megtartása helyének hivatalos nyelvén. Jogosult a védelemhez való joga gyakorlásához nélkülözhetetlen dokumentumok írásbeli fordítására is.

Jogom van ahhoz, hogy ügyvédi segítséget vegyek igénybe?

Igen, joga van ügyvédi segítségre, akit Ön szabadon megbízhat, vagy ennek hiányában hivatalosan kirendelnek Önnek egy védőt, akivel bizalmasan kommunikálhat és találkozhat. A jogi segítségnyújtás csak kisebb cselekmények esetén nem szükséges.

Mely egyéb eljárási jogokkal kell tisztában lennem? (pl. gyanúsítottak bíróság elé állítása)

Tudnia kell, hogy joga van bármely bizonyítékot felhasználni, amelyet a védelméhez szükségesnek tart (tanúk, szakértők, okiratok, felvételek stb. bemutatása), feltéve, hogy azokat a bíró vagy a bíróság elfogadja. Joga van a nyilvános tárgyaláshoz, kivéve, ha a bíró vagy a bíróság a törvénynek megfelelően biztonsági vagy közrendi okokból másként dönt, annak érdekében, hogy biztosítsa az érintett felek alapvető jogainak, és különösen az áldozatok és családtagjaik magánéletéhez való jogának megfelelő védelmét. A tárgyalás kezdetén Önnek joga van ahhoz is, hogy valamennyi vádpont vagy azok egy része tekintetében beismerő vallomást tegyen, és az ügyészséggel vádalkut köthet, amelynek következtében büntetése csökken.

Lehetséges ítéletek

A tárgyalás végén a bíró vagy a bíróság ítéletet hoz, amely a tárgyalás tárgyát képező valamennyi kérdést rendezi, és vagy elítéli, vagy felmenti a vádlottat az ügyben tárgyalt valamennyi bűncselekmény alól. Az ítéletet a tárgyalási szakban szóban is ki lehet hirdetni, majd később azt írásba kell foglalni. Ha az ítélet kihirdetését követően a felek lemondanak a fellebbezésről, a bíróság az ítéletet jogerőssé nyilvánítja.

Ha Önt bűncselekmény miatt elítélik, a bíró vagy a bíróság az ítéletben az adott bűncselekménynek megfelelő büntetést szabhat ki, ami nem lehet súlyosabb az ügyészség által kért legsúlyosabb büntetésnél.

Utolsó frissítés: 17/01/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

3 - Jogaim a bírósági eljárást követően

Jogom van a bíróság határozatával szemben fellebbezéssel élni?

Igen, a büntetőügyekben hozott ítéletek ellen mindig lehet fellebbezni. Minden ítélet ellen lehet fellebbezést (*recurso de apelación*) benyújtani felsőbb szintű bírósághoz. Ezen túlmenően a fellebbezés tárgyában a magasabb szintű bíróság által meghozott ítéletek ellen a Legfelsőbb Bírósághoz (*Tribunal Supremo*) lehet fellebbezni jogkérdésben benyújtott fellebbezés útján (*recurso de casación*) különböző indokok alapján, azon eredeti eljárástól függően, amelyben az ítéletet meghozták. A kihágás miatti eljárásban hozott ítéletek ellen fellebbezési eljárás útján csak kivételesen lehet fellebbezni [azok ellen jogkérdés miatt fellebbezni nem lehet].

A fellebbezés benyújtásának határideje a követett eljárástól függ, és az ítélet közlésétől számítják. Például rendes és sommás eljárásban, valamint esküdtszék előtti eljárásokban a határidő 10 nap. Gyorsított eljárás és kihágás miatti eljárás esetében ez a határidő 5 nap. A jogkérdésben történő fellebbezést 5 napon belül kell bejelenteni. Ezt követően a fellebbezés benyújtásának határideje 15, 20 vagy 30 nap, attól függően, hogy a megtámadott ítéletet meghozó bíróság melyik területen található.

Milyen egyéb jogorvoslati lehetőségeim vannak?

Ha Önt távollétében lefolytatott tárgyaláson ítélték el (azokban az esetekben, amikor törvény megengedi ilyen tárgyalás tartását), Önnek jogában áll fellebbezni az ítélet ellen még akkor is, ha az erre vonatkozó határidő lejárt, ugyanazon okokból, mint a fellebbezés esetében, azzal attól számított 10 napos határidővel, amikor Ön tudomást szerzett az ítéletről.

Még jogerős ítélet esetében is kérheti annak megsemmisítését és új ítélet meghozatalát a jogerős ítélet felülvizsgálata (*recurso de revisión de sentencias firmes*) néven ismert eljárás révén egyes esetekben (például ha a bűnösséget megállapító ítélet egy utólag hamisnak nyilvánított dokumentumon vagy tanúvallomáson alapult, vagy ha két különböző személyt ítélték el ugyanazért a bűncselekményért, amelynek esetében csak az egyik lehetett az elkövető, vagy ha az elítélt kézhez vette az Emberi Jogok Európai Bírósága kedvező ítéletét).

Mindenesetre, ha a bíróságok előtti fellebbezési lehetőségeket kimerítette, és úgy véli, hogy valamely alapvető jogát megsértették, az Alkotmánybírósághoz (*Tribunal Constitucional*) fellebbezhet az alapvető jogok és szabadságok sérelme miatt indított kereset (*recurso de amparo*) útján. Az összes hazai jogorvoslati lehetőség kimerítése után az Emberi Jogok Európai Bíróságához is fordulhat.

Milyen következményekkel jár, ha elítélnek?

Az elkövetett bűncselekménytől függően különböző típusú büntetések szabhatók ki: szabadságelvonással járó büntetés (pl. szabadságvesztés vagy tartós nyomkövető), szabadságelvonással nem járó büntetés (pl. járművezetéstől eltiltás vagy közérdekű munka, minden esetben az Ön beleegyezésével) és pénzbüntetés (bizonyos összeg megfizetésének kötelezettsége). A bűncselekmény miatt kiszabott büntetésen túl, ha kárt is okozott, kötelezhető kártérítés fizetésére is (a bűncselekmény miatti polgári jogi felelősség alapján, amely ugyanabban a büntetőeljárásban érvényesíthető Önnel szemben). Ha nem fizeti meg a bírságot, a büntetés szabadságelvonással járó büntetésre vagy közérdekű munkára változtatható.

Büntetett előélet

Az elítélés következménye a büntetett előélet, amelynek adatait a spanyol bűnügyi nyilvántartásban rögzítik (*Registro de Antecedentes Penales*). Figyelembe vehető a büntetett előélet, a bűnisméltés emelheti a büntetőjogi szankció súlyosságát, vagy a kiszabott büntetés letöltése közben nem részesülhet bizonyos előnyökben (például a börtönbüntetés felfüggesztésére nem kerül sor). A kiszabott büntetés letöltése után meghatározott idő elteltével a nyilvántartásból az adatot törlik, és a továbbiakban annak nem lesz negatív következménye az Ön számára. Ez az időtartam a cselekmény típusától és súlyától függően változó, a kisebb cselekmények vonatkozásában 6 hónaptól a legsúlyosabb büntetés tekintetében 10 évig tarthat.

Büntetés végrehajtása, fogvatartott átszállítása, pártfogó felügyelet, alternatív szankciók

Ha az ítélet jogerőre emelkedett, akár azért, mert az ellene való fellebbezést kimerítették, akár azért, mert a fellebbezési határidő fellebbezés benyújtása nélkül telt el, az ítéletet végre kell hajtani, vagyis a kiszabott büntetéseket le kell tölteni. Ha a büntetés letöltése önként nem történik meg, a bíró elrendeli a végrehajtásához szükséges intézkedéseket (például elrendeli a rendőrségnek az Ön felkutatását és a börtönbüntetés céljából történő őrizetbe vételét, vagy a pénzbüntetés megfizetése végett vagyonának lefoglalását).

Az ítélet végrehajtásának felfüggesztése: Ha az ítélet szabadságelvonással járó büntetés volt (börtönbüntetés vagy állandó nyomon követés egy adott helyen, például az Ön otthonában), és ha nem büntetett előéletű hasonló bűncselekmények miatt, valamint a szabadságelvonással járó büntetés nem halad meg egy meghatározott időtartamot – általában két évet –, a bíró dönthet úgy, hogy felfüggeszti a büntetés végrehajtását, azaz nem kell börtönbe vonulnia, amennyiben meghatározott időn át nem követ el ismételt bűncselekményt. Ha ezen idő alatt újabb bűncselekményt követ el, az új bűncselekmény miatt kiszabott büntetés mellett a korábban felfüggesztett büntetés letöltésére is kötelezhető. Ha a felfüggesztés időtartama alatt nem követ el bűncselekményt, eredeti büntetését letöltöttnek kell tekinteni, és a törvényben meghatározott határidő lejártakor büntetett előélete törölhető.

Esetenként a bíró a szabadságvesztés felfüggesztésének elrendelése érdekében más feltételeket is előírhat, amelyeket Önnek teljesítenie kell, például kábítószer-rehabilitációs tanfolyamokon való részvétel, vagy megtilthatja bizonyos helyek látogatását vagy bizonyos személyektől távolságtartást rendelhet.

Alternatív szankció: Ha az Önre kiszabott büntetés három hónapnál rövidebb börtönbüntetés, a bíró a szabadságvesztést minden esetben más, enyhébb büntetéssel (pénzbírság, közérdekű munka vagy 24 órás nyomon követés) váltja fel.

Ha Ön külföldi állampolgár, és a kiszabott büntetés egy évnél hosszabb, de legfeljebb öt év börtönbüntetés volt, a bíró elrendelheti, hogy a büntetés helyébe Önnek ország területéről való kiutasítása és években meghatározott időtartamú beutazási tilalom lép. Ha a börtönbüntetés öt évnél hosszabb időtartamú, a kiutasítás előtt le kell töltenie a bíró által kiszabott büntetés egy részét, és ezt követően utasítható ki.

A fogvatartottak átszállítása: Ha Önt börtönbüntetésre ítélték, joga van azt a házastársi közös lakás közelében lévő börtönben letölteni, amennyiben rendkívüli okok nem állnak fenn. Továbbá, ha Ön az Európai Unió állampolgára, átszállíthatják saját országába a büntetés letöltése céljából. Ha Ön harmadik ország állampolgára, ez annak függvénye, hogy léteznek-e az átszállítást lehetővé tevő nemzetközi szerződések.

Pártfogó felügyelet: Bizonyos különösen súlyos bűncselekmények elkövetése esetén a bűncselekményre kiszabott szankciókon túlmenően az elítélt bírósági felügyelet alá vonható a bíró által rá kiszabott utasítások betartása révén (általában amikor az elítélt börtönbüntetésének letöltése után szabadlábra helyezik). Ezek az intézkedések igen változatosak, és a kiválasztott intézkedés az elkövetett bűncselekmény súlyától vagy típusától függ (pl. orvosi kezelés vagy szexuális felvilágosító képzési programokban való részvétel, vagy bizonyos személyektől való távolságtartás és a velük való kommunikáció megtiltása). Az említett utasítások be nem tartása más intézkedések kiszabását vonhatja maga után, és súlyos vagy ismételt jogsértések esetén újabb bűncselekménnyel vádolhatják meg Önt a kiszabott bírósági intézkedések be nem tartása miatt.

A pártfogó felügyelet eltér a feltételes szabadságtól, amelyre akkor lehet jogosult, ha börtönbüntetésre ítélték, a büntetés egy részét már kitöltötte, és addig jó magatartást tanúsított. Ilyen esetekben a fennmaradó börtönbüntetést felfüggeszthetik, és az érintett személy szabadlábra helyezhetik, és kötelezhetik a bíró által hozott intézkedések betartására.

Utolsó frissítés: 17/01/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.